

# OYACE

## La counta di sa tchevrèi

N'ayé eun cou eunna tcheuvra avouè sa tchevrèi. Eun dzoo la tcheuvra va ià pe lo bouque tsertsì de meundzì, ma, devàn que partì, lleu recomande a se pégnò : « Rivâde pa la pourta a gnoueun, n'a eun gramo laou que iounde p'inque allèntô é attèn pa d'atro que de no pequì ».

A pèin-a la mamma l'é sorteuva, le tchevrèi séntoun boueussì a la pourta... toc toc... eunna grousa vouise que di : « Rivâde la pourta ! ». Le pégnò s'apersèivoun to de suite que l'é pa la leue mamma : la vouise l'é tro forta é l'a pa di tot le mîme magnie. Boueussa que te boueussa... lo laou counteneuve, ma le tchevrèi l'acoutoun pa.

Adón, lo laou, bièn eunmalsà, diside de fée eunna vouise pi dou-sa. Va i mitcho d'eun amì eumpreuntì tchica de mite.

La botse plèin-a d'eunna balla couillioù tourne tsu le tchevrèi é... toc-toc... Eun sèntèn boueussì a la pourta, lo tchevrèi pi digourdì, s'approtse a la fenitra é euntrevèi eunna grousa patta totta nèye pozâ si lo bô. Co si cou s'apersèi que l'é pa la mamma de leue.

Lo laou, co pi greundzo que devàn, di: « Digourdì de tchevrèi, pa mézo de vo avèi ! ». Llouè diside adón d'alli i mouleun. Eun, dou, trèi... plouf !... lo laou saoute pe la faeunna. Blan comme la nèi, llouè tourne boueussì a la pourta... toc toc toc... si cou le tchevrèi, eun créèn que fisse la leue mamma, rivoun la pourta. Lo laou euntre é, leste comme l'ouva, riossai a l'é accapè eun aprì l'atro : Touéno a la coueugne de la quezeun-a, Fressón dézò la tabla, Frioleun deun lo fornet, Verneucca si lo befet, Mofletta déri la pourta, Poursouleun euntremi di ridó, sof Pichipot, lo pi pégnò, que l'ie alloù se catsi deun la pèndeulla.

Aprì eun momàn, la mamma tourne i mitcho : queun patapiyo ! Lo mitcho l'é to desi dézò, ma gnénca l'oumbra di tchevrèi.

Adón lleu coménse a lé creyè eun pe eun: « Touéno, Fressón, Frioleun, Verneucca, Mofletta, Poursouleun... », ma gnoueun re-pouèn.

A forse de sénti son noun, lo pi pégnò sô de la pèndeulla é l'ai raconte to sèn que l'é accapitoù. La tcheuvra é lo tchevrèi van tsertsì lo laou. Lo troûon eundroumì i qui d'an planta, , la panse plèin-a, la gordze iverta é la lènvà foua.



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

### Préi de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici*  
-Tome II , *Histoires d'animaux*, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur «L'écho de nos montagnes—Les paroisses du Buthier (Bionaz, Ollomont, Oyace)»

Collaborateur de Oyace pour la traduction: **Lucia Venturini**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

# OYACE

## La counta di sa tchevrèi

« L'é lo momàn d'eunternin-in », di todzèn la tcheuvra. Avouè eun pée de forsette l'ai coppe leste la panse é voualà Touéno, Fresón, Frioleun, Verneucca, Mofletta, Poursoleun sortoun, tcheut san. A la feun la tcheuvra l'a eunna idè é baille l'ordre i tchevrèi : «Vito, vito, allade couillè de beurio é eumpleresade la panse di laou. Mé, aprè, lèi caouzo-pi la panse ! ».

Lo laou, aprè eun momàn, se resse.

Eun se frottén la panse di : « Zut ! Moueuro de sèi. Créo d'avèi pa bièn diziroù le tchevrèi ! ».

La pi de la panse bièn teriâ, llouè va tsertsi d'ive i puis, ma can se beutte a boutsoùn si la borna, lo pèis di beurio...plouf ! lo fi saouti ba dedeun.

Crioun la tcheuvra é le tchevrèi : « Bièn ! Bièn ! Lo laou l'é saotoù ba, fièn fita tanque à demàn ! ».



lo gnalèi



Région Autonome  
**Valleé d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

### Préi de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici*  
-Tome II , *Histoires d'animaux*, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur «L'écho de nos montagnes—Les paroisses du Buthier (Bionaz, Ollomont, Oyace)»

Collaborateur de Oyace pour la traduction: **Lucia Venturini**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique